



ПРЕДЛОГИ: СООТВЕТСТВИЕ НЕМЕЦКИХ, АНГЛИЙСКИХ, РУССКИХ ПРЕДЛОГОВ С РОДНЫМ ЯЗЫКОМ

М.Б.Худайназарова

*Ташкентский Государственный Технический Университет
Старший преподаватель кафедры “Иностранных языков”*

Аннотация: В этой статье речь идет о предлоге которые в сочетании с существительным, так же соответствует русскому творительному падежу обозначая предмет при помощи которого производится действия.

Ключевые слова: предлог *mit, vor dem*.

Предлогом называются служебные слова, которые показывают отношение существительного (или местоимения) к другим словам в предложении. В современном английском языке падежные окончания почти полностью отсутствуют. Поэтому предлоги играют в английском языке исключительно важную роль, являясь одним из главных средств выражения отношений существительного (или местоимения) к другим словам в предложении. Предлоги выражают разнообразные отношения – пространственные, временные, причинные и др. В русском языке эти отношения выражаются не одними предлогами, а предлогами и падежными окончаниями, поскольку существительные в общем падеже, с которыми они сочетаются, не имеют специальных окончаний.

Предлог *with*, который в сочетании с существительным (или местоимением) также соответствует русскому творительному падежу, обозначая предмет, при помощи которого производится действие:

He cut the paper with a knife. Он разрезал бумагу **ножом**.

Английский предлог *with* и примеры:

1. Со значением *с* при обозначении:

а) совместности, соучастия в одном и том же действии:

He lives with his brother.

Он живет со своим братом. U ukasi bilan yashaydi.

Will you come and have dinner with me?

Не придете ли вы пообедать со мною сегодня вечером?

Mabodo men bilan kechki ovqatni birga tanavvul qilishga kelmaysizmi?

He likes to play with his children.

Он любит играть со своими детьми. U bolalari bilan o'ynashni yoqtiradi.

б) Наличие чего-нибудь, обладание чем-нибудь:

I have brought a book with pictures.

Я принес книгу с картинками. Men suratli kitob olib keldim.

A man with a suitcase in his hand entered the hall.

Человек с чемоданом в руке вошел в вестибюль.



Qo'lida jomadoni bilan bir odam daxlizga kirib keldi.

в) явлений, обстоятельств, которыми сопровождается какое-нибудь действие:

He listened to me **with** interest.

Он слушал меня с интересом. U meni qiziqish bilan tingladi.

She said it **with** a smile.

Она сказала это с улыбкой. U bu gapni tabassum bilan aytdi.

He likes to sleep **with** the windows open.

Он любит спать с открытыми окнами. U ochiq deraza bilan uxlashni yoqtiradi.

2. Для обозначения предмета, при помощи которого совершается действие.

With в сочетании с существительными (или местоимением) соответствует русскому языку творительному падежу без предлога. *With* в этом случае не имеет самостоятельного лексического значения и отдельно на русский язык не переводится.

The bread was cut **with** a sharp knife.

Хлеб был нарезан с острым ножом. Non o'tkir pichoq bilan kesildi.

I like to write with a fountain pen.

Я люблю писать авторучкой. Men avtoruchka bilan yozishni yoqtiraman.

Немецкий Предлог mit

1. Основной функцией предлога *mit* является - выражение совместности, которое передается на узбекский язык значениями *da* и *xamrohligida*:

Herr Goppel kam *mit seinen drei Schwestern*.

Janob Goppel uchta singlisi bilan kelgan edi.

Vor dem Vorstandsgebude standen Frauen, einige *mit Kindern* –

Binoga kiraverishda ayollar, ba'zi ayollar bolalari bilan turgan edi.

Leutnant Sprengler war *mit seinen Kollegen* allein.

Leytenant Shprengler o'zining hamkasblari bilan kabinetda tanho qolgan edi.

2. На основе значения «совместности» предлог *mit* широко раздвинул рамки своего употребления, указывая на связь лиц, предметов и явлений. Эти отношения в узбекском языке выражаются с помощью союзом *билан* (или *xamrohligida*, что означает совместно):

Charakteristisch für die Arbeit der Technischen Universität ist die Verbindung der Forschung und Lehre *mit der Praxis*. Texnika Universiteti ishlarining o'ziga xos tomonlari shundaki, ilmiy tadqiqotning va o'qishning amaliyot bilan birga olib borilishidir.

Er mußte husten, und *mit dem Husten* brach noch mehr Schweiß aus.

Uning yo'talishi shart edi, chunki shu yo'tal bilan birga ter ham chiqib ketardi.

1. Сравнивая между собой людей, а также предметы по каким-либо свойствам и качествам, можно говорить об их соответствии или несоответствии, соизмеримости и несоизмеримости и т. д. Слова с этими значениями сочетаются с предлогом *mit*, что на узбекский язык передается при помощи союзом *билан*, иногда союзами *va*, но с другой конструкцией предложения:

Wir stehen *mit Ihnen* im gleichen Alter. Biz sizlar bilan tengdoshmiz.



Die Figur ABCD ist *mit der* Figur KEOP gleichgroß. ABCD shakli bilan KEOP shakli bir xil kattalikdadir.

Понятия взаимопонимания, согласия, солидарности, удовлетворенности кем-либо, а также противоположные им (недовольство и др.) передаются с помощью глаголов, сочетающихся с предлогом *mit*. Аналогичную функцию в узбекском языке выполняют союз *билан*, и *ва*, что зависит от употребляемого глагола:

Die Kaufleute sind *mit der* Messe zufrieden. Savdogarlar yarmarkadan (*bilan*) xursanddirlar;

Ich komme *mit meiner* Schwiegermutter gut aus.

Men qaynonam bilan yaxshi kelishaman.

...*mit allem* stellt er sich zufrieden

U hamma bilan yaxshi munosabatda.

Общение людей между собой может выражаться и во враждебных действиях: в борьбе, конкуренции, ссоре или физическом столкновении с кем-либо. Такие понятия передаются при помощи предлога *mit*, хотя в некоторых случаях эти отношения могут выражаться и предлогом *gegen*.

Данные отношения можно передать на узбекский язык союзом *билан*:

Sie liegen im Streit *mit ihrem* Nachbar.

Ular qo'shnilar bilan tortishuvga borayaptilar.

Wir stehen im Wettbewerb *mit dem* Baukollektiv Schipphorst.

Biz Schipphorst qurilish kompaniyasi bilan musobaqalashmoqdamiz.

Er kämpft *mit sich* U o'zi bilan o'zi kurashar edi.

Lauer Wind führte den Geruch des Wassers *mit sich*.

Esayotgan shamol hidni suv bilan birga olib ketdi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Bekmuratova Sh. A. Deutsch O'quv qo'llanma, T-: Ma'rifat. 2023
2. Bekmuratova Sh.A. Nemis tili darslik, T-: Ma'rifat. 2023
3. Schritte International 1. Kursbuch+Arbeitsbuch. Daniela Niebisch. Sylvette Penning-Hiemstra, Franz Specht, Monika Bovermann, Monikia Reimann, Ismaning: Hueber Verlag, 2006
4. Schritte International 2. Kursbuch+Arbeitsbuch. Daniela Niebisch. Sylvette Penning-Hiemstra, Franz Specht,
5. Usmanova G., Mansurova G., Ishanqulova H. Deutsch. Uchebnik Nemistkogo yazika. T. Fan. 2013.
6. S. Saidow. Deutsche Grammatik in Uebungen. T. O'zbekiston nashriyoti. 2001